

Жіноча тілесність у вибраній малій українській прозі та графіці кінця XIX- початку XX ст. – К.: Грані-Т, 2007. – 192 с. *Лебедева Е.В.* Проблема телесности в философии С.Н. Булгакова: Дис... канд. филос. наук: 09.00.03. – М., 2003. – 173 с. *Материнська О.В.* Типологія найменувань частин тіла. – Донецьк: ДонНУ, 2009. – 295 с. *Медведева Н.С.* Проблема соотношения телесности и социальности в человеке и обществе: дис... канд. филос. наук: 09.00.03. – Луганск, 2005. – 283 с. *Мельник О.* Риторика тілесності у прозі Михайла Яцкова // Слово і час. – 2007. – № 10. – С. 19-28. *Насалевич Т.В.* Портретний опис у різних типах тексту 2003 года: автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04. – Одеса, 2003. – 16 с. *Никитин В.Н.* Психология телесного сознания. – М.: Алетейма, 1999. – 488с. *Панченко В.* Антропология статевого взаємин у романі Д.Г. Лоренса “Коханець Леді Чатарлей” // *Studia methodologica*: “Антропология літератури: комунікація, мова, тілесність”. Вип.25. – http://studiamethodologica.com.ua/?page_id=249 *Підопригора С.В.* Художні орієнтири тілесності в романному триптиху «Вогненні стовпи» Романа Іванчука // Наукові праці. Серія: Філологія. Літературознавство. – Том 101, Вип. 88. – Миколаїв, 2008. – С.42-44. *Повторуха Н.* Соматична лексика на позначення одиниць виміру і мір зі значенням приблизної кількості у німецькій і українській мовах // Наукові записки. Серія: Філологічні науки. – Випуск 89(3). – Донецьк, 2009. – С.209-214. *Подорога В.А.* Феноменология тела. – М., 1995. *Полтавцева О.Н.* Антропология музыкальной телесности: дис... канд. филос. наук: 09.00.04. – Харьков, 2005. – 203 с. *Полтаробатько Е.Д.* Категория телесности в акмеистическом дискурсе : дис... канд. филос. наук: 10.01.01. – М., 2009. – 189 с. *Савченко В.А.* Концептосфера «ЧЕЛОВЕК ТЕЛЕСНЫЙ» в русской и немецкой паремииологической картине мира (кросскультурный анализ соматизмов): автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01, 10.02.19. – Курск, 2010. – 19 с. *Скачков А.Ю.* Лінгвостилістичні особливості портретних описів у творах М. Коцюбинського: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01. – Харків, 2007. – 182 с. *Скрипник І.Ю.* Соматичні фразеологічні одиниці із значенням інтерперсональних відносин: структурно-семантичні та функціональні характеристики : автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 /ХНУ ім. В.Н.Каразіна. –Х., 2009. – 20 с. *Стоцька О.* Дискурс тілесності в романі Ф.Рабле „Гаргантюа і Пантагрюель”. - http://knowledge.allbest.ru/literature/2c0b65635b2bd68a4d53a_89421216d37_0.html Сузнель, де А. Символіка людського тіла. – К.:«Знання-Прес», 2003. – 566с. *Таран Л.В.* Жіноча роль: жіноча телесність у малій українській прозі кінця XIX-початку XX століття. – http://www.culturalstudies.in.ua/knigi_10_25.php *Татару Л. В.* Представление концепта «Тело человека» в композиционно-нарративной структуре модернистского текста // Вестник СПбУ. Серия 9. Филология, востоковедение, журналистика. – Вып. 4 (Ч. II). – 2007. – С. 68-77. *Толстова О.Л.* Лингвокогнитивные особенности соматических фразеологизмов испанского языка: дис. ... канд. филос. наук: 10.02.05. – К.: КНУ им. Т. Шевченко, 2007. *Федуленкова Т.М.* Проблема общего и специфического в соматической фразеологии некоторых германских языков (на материале английского, немецкого и шведского языков): автореф. дис. ... канд. филос. наук: 10.02.04, 10.02.20. – М., 1984. – 16 с. *Храброва Г.М.* Візія тілесності в епоху античності (на матеріалі літературних творів). – http://www.nbu.gov.ua/portal/Soc_Gum/Npchdu/FL/2008_88/index.html *Храброва Г.* Художня візія тілесності в епоху Відродження: аксіологія, семантика і провідні моделі репрезентації. – <http://shakespeare.zp.ua/texts.item.188> *Чумак О.С.* Корреляция концептов "жизнь" и "смерть" в идиостиле Б.Л. Пастернака (на материале романа "Доктор Живаго"): дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01. – Саратов, 2004. – 156 с. *Чумичева Т.С.* Фразеологизмы с компонентами-соматизмами в национальных вариантах английского языка (на материале британского и американского вариантов): автореф. дис. ... канд. филос. наук: 10.02.04. – Н.Новгород, 2010. – 24 с. *Штейнбук Ф.М.* Антропологічність тілесності в текстових стратегіях сучасної літератури в контексті відношення до власного тіла // Культура народів Причорномор'я. – 2006. - №92. – С. 86-90. *Штейнбук Ф.М.* Феноменология телесного миметизма в контексте современной русской литературы // Проблемы сучасного літературознавства: Зб. наук. праць / під ред. С.М. Черноіваненко. – Одеса, 2006. - С. 125-132. *Штохман Л.* Антропология нарації: стать, гендер і сексуальність в романі Дженет Вінтерсон „Тайнопис плоти” // *Studia methodologica*: “Антропология літератури: комунікація, мова, тілесність”. Вип.25. – http://studiamethodologica.com.ua/?page_id=249 *Body, Language and Mind. Vol.1: Embodiment / ed. by T. Ziemke, J. Zlatev, R.Frank. – Berlin, NY: Mouton de Gruyter, 2007. – 460 p. DL - Lawrence D.G. Odour of Chrysanthemums // The Prussian Officer and Other Stories / Ed. by John Worthen. – London: Penguin Group, 1995. – P.181-199. Fauconnier G., Turner M. The Way We Think: Conceptual Blending And The Mind's Hidden Complexities. – NY: Basic Books, 2003. – 464 p. Kövecses Z. Metaphor: A Practical Introduction. – Oxford etc.: Oxford University Press, 2002. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. Turner M., Fauconnier G. Conceptual Integration and Formal Expression // Metaphor and Symbolic Activity. – 1995. – Vol. 10, No. 3. – P. 183-203.*

УДК 811. 112. 2

ГЛАДИЧ Г. Я.

(Тернопільський національний економічний університет)

ZUR KATEGORIE DER SPRACHLICHEN MODALITÄT

Гладич Г. Я. До категорії мовної модальності. У статті досліджено категорію модальності. Систематизовано засоби вираження модальності. Визначено труднощі при вивченні модальних дієслів.

Ключові слова: модальність, модальні частки, модальні дієслова.

Гладыч Г. Я. К категории языковой модальности. В статье исследовано категорию модальности. Систематизировано средства выражения модальности. Определено трудности при изучении модальных глаголов.

Ключевые слова: модальность, модальные частицы, модальные глаголы.

Hladych H. Y. To the category of language modality The article deals with the category of modality. Systematized are the means of expression of modality. Defined are difficulties at the study of modal verbs.

Key words: modality, modal particles, modal verbs.

Das Ziel der vorliegenden Arbeit ist die allgemeine Charakteristik der Modalität und der Mittel, die

zum Ausdruck der Modalität im Deutschen dienen.

Die Aufgabe des vorliegenden Beitrags ist es, Modalitätsdefinitionen zu analysieren, Modalitätsausdrucks Mittel zu systematisieren, Schwierigkeiten beim Erlernen der deutschen Modalverben zu bestimmen.

Der Gegenstand unserer Forschung sind deutsche Modalpartikeln und Modalverben.

In jedem Sprachsystem kann die Kategorie der Modalität als eine universelle sprachliche Kategorie festgestellt werden, die mit dem Kommunikationsprozess sehr eng verbunden ist.

Das Verhältnis zwischen der Modalität und Kommunikation hat Wissenschaftler W. Admoni behandelt. Laut W. Admoni bedient sich der Sprecher bzw. Schreiber entsprechend seiner kommunikativen Absicht bestimmter Ausdrucksmittel, die er aus einer Menge wählt und den Sachverhalt und somit seine gesamte Äußerung hinsichtlich der Wirklichkeit charakterisiert [Admoni 1986, S. 250].

In der Fachliteratur sind unterschiedliche Charakterisierungen der Modalität zu

finden. Unter „Modalität“ versteht Bally C. das Verhältnis des Sprechers zum Satzinhalt [Bally 1942, S. 3 – 13]. Vinogradov V. definiert die Modalität als das Verhältnis der Aussage zur Wirklichkeit [Vinogradov 1950, S. 38 – 79].

Nach Öhlschläger G., der eine ausführliche Beschreibung verschiedener Standpunkte über den Begriff und Ausdrucksmittel der Modalität im Deutschen gegeben hat, werden unter dem Begriff der Modalität meistens die Kategorien Möglichkeit / Unmöglichkeit, Notwendigkeit / Zufälligkeit, Dasein / Nichtsein gefasst. Er bezeichnet unter Modalität meist das Verhältnis des Sprechers bzw. des Schreibers sowohl zum Inhalt seiner Aussage als auch zur Wirklichkeit sowie das Verhältnis des vom Sprecher bzw. dem Schreiber Ausgesagten bzw. Geschriebenen zur Wirklichkeit [Öhlschläger 1984, S. 229 – 246].

Bußmann H. versteht unter Modalität eine „semantische Kategorie, die die Stellungnahme des Sprechers zur Geltung des Sachverhalts, auf den sich die Aussage bezieht, ausdrückt“ [Bußmann 2002, S. 438].

Gladrow W. unterscheidet drei Arten von modalen Beziehungen, nämlich „die Beziehung des Inhaltes der Äußerung zur Wirklichkeit in Bezug auf die Realität bzw. Irrealität aus der Sicht des Sprechers, die Beziehung des Sprechers zum Inhalt der Äußerung hinsichtlich des Wahrscheinlichkeitsgrades, die Beziehung des Subjekts der Handlung zur Handlung selbst unter dem Gesichtspunkt ihrer Möglichkeit, Notwendigkeit [Gladrow 1998, S. 91].

In der Modalitätsforschung werden, wie allgemein bekannt ist, drei Typen von

Modalität unterschieden: alethische, epistemische und deontische Modalität [Lyons 1977 S. 791].

Die Modalität kommt durch unterschiedliche sprachliche Mittel zum Ausdruck: Modalverben, Modalpartikeln, modalgefärbte Tempusformen, Modaladverbien, modalgebrauchte Präpositionalphrasen.

Die deutschen Modalverben in epistemischer Bedeutung gebraucht werden.

Modalverben in sprecherbezogener (subjektiver) Bedeutung und ihre Synonyme.
Der Sprecher weiß etwas nicht hundertprozentig:
Das <i>mag</i> stimmen. Vermutung eventuell/möglicherweise/vielleicht
Sie <i>kann/könnte</i> noch im Vermutung möglicherweise/vielleicht/vermutlich/ Ausland sein
Das Ereignis <i>dürfte/wird</i> Vermutung wahrscheinlich/vieles spricht dafür/ 10 Jahre zurückliegen. sicherlich
Die Angaben <i>müssen</i> Vermutung höchstwahrscheinlich/ich bin mir stimmen. ziemlich sicher
Sie <i>muss</i> an der Besprechung Schlussfolgerung sicher/zweifellos/ganz bestimmt/ teilgenommen haben. für mich steht fest
Sie <i>können</i> das nicht gewusst Schlussfolgerung sicher nicht/mir scheint haben. unmöglich/es ist unvorstellbar
Der Sprecher gibt mit einer gewissen Distanz wieder, was er gehört/gelesen oder eine andere Person gesagt hat:
Die Steuern <i>sollen</i> erhöht Weitergabe ich habe gehört/gelesen/in der werden. einer Information Zeitung stand/nach einer Meldung
Die Sängerin <i>soll</i> sehr Weitergabe man sagt/behauptet/jemand hat mir krank sein. eines Gerüchts erzählt/angeblich/Gerüchten zufolge
Er <i>will</i> den Überfall nicht Weitergabe er sagt über sich selbst/er gibt vor/ begangen haben. einer Behauptung angeblich hat er
Der Sprecher hält für ratsam, empfehlenswert oder ein anderes Verhalten für angebracht:
Du solltest einen Arzt Empfehlung es wäre empfehlenswert/ratsam/besser, konsultieren. wenn du .../ich an deiner Stelle würde...

Quelle: Buscha/Linthout, 2000, S. 62.

Modalpartikeln (MPs) *ja, denn, wohl, doch, aber, nur, halt, eben, mal, schon, auch, bloß, eigentlich, etwa, nicht, vielleicht, ruhig* werden auch als Abtönungspartikeln bezeichnet. Sie beziehen sich auf den ganzen Satz und werden besonders häufig in gesprochener Sprache gebraucht. Sie geben Auskunft über subjektive Einstellung und Haltung des Sprechers zum geäußerten Sachverhalt. MPs sind syntaktisch fakultativ. Je nach verwendeter Partikel ändert sich die ausgedrückte Stellung des Sprechers zum Gesagten. Sie können unbetont (häufiger) oder betont sein:

Sie haben doch viel getrunken. (unbetont) „*wie du wissen solltest*“

Sie haben doch viel getrunken. (betont) „*entgegen meiner Erwartung*“

MPs sind häufig an bestimmte Satzfunktionen/ Äußerungen geknüpft. In den Aussagesätzen werden folgende Modalpartikeln gebraucht: *ja, halt, eben, wohl, schon, doch, nur, auch.*

„*Wie du ja weißt, liegt sein Vater im Krankenhaus.*“

In den Ausrufesätzen gebraucht man meistens MPs: *ja, aber, vielleicht, bloß, doch, nur, einfach*

„*Das Konzert war vielleicht schlecht!*“

Die Wunschsätze können drei Modalpartikeln beinhalten: *doch, nur, bloß.*

„*Wenn es doch/bloß besser würde!*“

In den Aufforderungssätzen werden *ja, bloß, nur, gefälligst* (betont); *doch, mal, halt, schon* (unbetont) gebraucht: „*Mach ja/bloß das Fenster zu!*“ (Drohung)

In den Fragesätzen gebraucht man: *denn, eigentlich, bloß, wohl, schon, nicht, etwa, auch*

„*Sind die Getränke nicht hervorragend?*“ (*Ja.*)

„*Sind die Getränke etwa hervorragend?*“ (*Nein.*)

Es ist zu betonen, dass die Modalpartikeln immer auf das Mittelfeld beschränkt sind. Im Unterschied zu den Partikeln können die Modaladverbien allein im Vorfeld stehen: „*Er kommt sicherlich.*“ aber auch „*Sicherlich kommt er.*“

Häufig beobachtet man Sprachschwierigkeiten in der Semantik der deutschen Modalverben.

Bei der nicht-epistemischen Verwendung von deutschen Modalverben können folgende Probleme auftreten:

- kein klares Unterscheiden von *müssen* und *sollen*;
- Falscher Einsatz von *nicht dürfen* und *nicht können*;
- Verwechslung der semantischen Inhalte von *können* und *kennen* sowie *wissen*;
- Probleme bei der Wiedergabe einer Empfehlung;
- Redundanz der modalen Ausdrucksmittel.

Bei der epistemischen Verwendung der Modalverben kommen folgende Probleme vor:

• fehlerhaftes Ersetzen der deutschen Modalverben durch sinnuntreue Modalverben oder andere Ausdrucksmittel;

- Probleme bei der Wiedergabe eines fremden Willens bzw. einer fremden Rede.

Im Syntax können ausländische Deutschlernende auf folgende Schwierigkeiten stoßen:

- Probleme bei Infinitivkonstruktionen mit / ohne „zu“;
- falsche Wortstellung im Hauptsatz oder im Nebensatz;
- fehlerhafte Bildung von Passivkonstruktionen;
- Schwierigkeiten beim Gebrauch der Modalverben mit zwei Infinitiven;
- falscher Gebrauch von Perfekt- oder Modalklammern;
- Wiedergabe eines Aussagesatzes durch einen Fragesatz.

In der Morphologie können auch Probleme auftreten:

- Fehlerhafte Bildung der Konjugationsformen;
- Falsche Verwendung des Tempus im Indikativ und Konjunktiv: Präsens, Präteritum und Perfekt

Indikativ, würde + Infinitiv, Präteritum Konjunktiv,

Plusquamperfekt Konjunktiv

- Probleme beim Genus Verbi

Schlussfolgerungen. Resümierend lässt sich feststellen, dass eine Aussage durch Modalität nur eine bedingte Gültigkeit erhält und der Sprecher die Möglichkeit bekommt, die Geltung der Aussage zu verändern. Somit ist die Modalität als ein Instrument zu verstehen, mit dem der Sprecher seine eigenen Überlegungen, emotionalen Standpunkte und Erwartungshaltungen bezüglich des Geschehens ausdrücken kann. Modalität erfüllt also eine beschränkende Funktion und dient dazu, eine Beziehung zwischen dem Sprecher, seiner Aussage und der Realität herzustellen.

Forschungsperspektiven. Das Erlernen und die Verwendung von deutschen Modalitätsausdrücken bereiten für die ausländischen Deutschlernenden bestimmte Probleme. Die semantische Vieldeutigkeit, die syntaktische und morphologische Phänomenalität der Modalitätsausdrucksmitel werden sie auch in Zukunft zu einem interessanten Forschungsfeld machen.

Literaturverzeichnis

Адмони В. Г. Основы теории грамматики. – М.; Л., 1964. – С. 105. *Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Изд-во иностр. литер. 1955. – С. 416. *Виноградов В.В.* О категории модальности и модальных словах в русском языке // Труды института русского языка АН СССР. – Т. 2. – М. – Ленинград, 1950. – С. 38 – 79. *Bally, Ch.* „Syntaxe de la modalité explicite“, Cahiers Saussure, 1942, 3 – 13 p. *Buscha, A./Linthout, G.* Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner. Leipzig: Schubert, 2000. – S. 62. *Bußmann, H.* Lexikon der Sprachwissenschaft, Stuttgart: Kröner, 2002. – S. 438. *Lyons, John,* Semantics, Vol. 2, Cambridge: Cambridge University Press, 1977. *Öhlschläger G.* Modalität im Deutschen. ZGL, 1984. – S. 228 – 246.

УДК 81'625

GLUSHCHUK-OLEIA G. I.
(Universidad estatal de Jersón)

MECANISMO DE FORMACIÓN DE LAS PERÍFRASIS VERBALES DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA GRAMÁTICA COGNITIVA

Глушук-Олея Г. І. Механізм утворення дієслівних перифраз з точки зору когнітивної граматики. У статті розкрито механізми утворення дієслівних перифраз іспанської мови з позицій когнітивної граматики.

Ключові слова: дієслівна перифраза, аналітична конструкція, перифрастична система, граматизація.

Глушук-Олея А. І. Механизм образования глагольных перифраз с точки зрения когнитивной грамматики. В статье раскрыты механизмы образования глагольных перифраз испанского языка с позиций когнитивной грамматики.

Ключевые слова: глагольная перифраза, аналитическая конструкция, перифрастическая система, грамматизация.

Glushchuk-Oleia G. I. Mechanism of the verb periphrases' formation from the point of view of cognitive grammar. The article reveals the mechanism of the verb periphrases' formation in the Spanish language from cognitive perspective
Key words: verb periphrasis, analytic construction, periphrastic system, grammatization.

Actualmente los científicos prestan mucha atención a una nueva corriente en la lingüística contemporánea – la lexicalización de la gramática. Esa tendencia se basa en los principios fundamentales de la teoría de la nominalización, examinada desde el punto de vista cognitivo: la palabra es capaz de representar y sustituir en la mente humano un fragmento determinado de la realidad provocando todos los conocimientos tanto lingüísticos como extralingüísticos vinculados con éste y en consecuencia operar con este fragmento de la realidad en los procesos mentales. Resulta que precisamente mediante la palabra se realiza la cooperación del cuadro idiomático del mundo con la conceptualidad [Кубрякова 1997, с. 51–52]. Por esto **el objetivo** del artículo consiste en revelar el mecanismo de la formación de las perífrasis verbales en español.

La realización de esto objetivo determinado se alcanza en el proceso de la resolución de **las tareas** siguientes: aclarar el significado le la perífrasis verbal o construcción analítica, describir el proceso de gramaticalización (gramatización) y revelar su papel en la formación de las perífrasis verbales.

El objeto del artículo son las regularidades de la formación de las perífrasis verbales del español.

El tema de la investigación – mecanismo de la formación de las perífrasis verbales en español.

En relación con esto el problema de la gramaticalización, cuando las palabras pierden su significado léxico y adquieren otro significado puramente gramatical comunicando un matiz específico temporal, aspectual o modal, se examina de otro nivel. Ya hemos mencionado que el desarrollo de los predicados de la causatividad está vinculado con la evolución de las formas analíticas que sirven para expresar el significado causativo. Se trata precisamente de la formación de las construcciones perifrásticas por medio de los verbos auxiliares o medioauxiliares. Tales causativos perifrásticos que descomponen el verbo causativo sintético en dos lexemas separadas, los podemos aproximar a los así llamados causativos abiertos.

Las perífrasis verbales son la parte esencial del sistema verbal del español. De hecho, es imposible imaginar la comunicación humana sin recurrir a la perífrasis. Puede afirmarse que las perífrasis constituyen un importantísimo rasgo específico del español. Como se sabe, en la primera gramática española los tiempos analíticos fueron incluidos en el paradigma del verbo. Desde los tiempos antiguos existe la clasificación de las perífrasis en **gerundiales, participiales e infinitivas**.